

〈特集「否定、形容詞と連体修飾複文」〉

ヒンディー語の否定、形容詞と連体修飾複文 Negation, Adjectives and Relative Clauses in Hindi

早田 仁知
Nichi Soda

東京外国語大学言語文化学部
School of Language and Culture Studies, Tokyo University of Foreign Studies

要旨: 本稿は特集補遺「否定、形容詞と連体修飾複文」(『語学研究所論集』第26号, 2021, 東京外国語大学)に寄与する。本稿の目的は33個のアンケート項目に対するヒンディー語データを与えることである。

Abstract: This report contributes to the special cross-linguistic study on ‘Negation, Adjectives and Relative Clauses’ (*Journal of the Institute of Language Research* 26, 2021, Tokyo University of Foreign Studies). The purpose of this paper is to offer the Hindi data for the question of 33 phrases.

キーワード: 否定, 形容詞, 連体修飾複文, ヒンディー語

Keywords: negation, adjective, relative clause, Hindi

0. はじめに

今回のアンケート調査は、ヒンディー語を対象とする。例文の作成にあたり、ヒンディー語ネイティブ話者2名(1972年生インド・ウッタルプラデーシュ州出身男性、1974年生インド・デリー連邦直轄地出身男性)の協力を得た。

1. 「否定、形容詞と連体修飾複文」(語研論集 第23号)

10-1 これは私の本ではない。【名詞述語文/コピュラ文の否定】

ये	मेरी	किताब	नहीं	है
ye	mer-ī	kitāb	nahī	h-ai
3PL.NOM	1SG.GEN-F.NOM	本.F.SG.NOM	NEG	~だ.PRS-3SG

10-2 この部屋には椅子がない。【存在文の否定】

इस	कमरे	में	कुर्सी	नहीं	है
is	kamr-e	mē	kurs-ī	nahī	h-ai
この.SG.OBL	部屋-M.SG.OBL	~に	椅-F.SG.NOM	NEG	~だ.PRS-3SG



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

10-3 この部屋には一つも椅子がない。【全部否定・モノ】

इस	कमरे	में	एक	भी /	कोई
is	kamr-e	mē	ek	bhī /	koī
この.SG.OBL	部屋-M.SG.OBL	～に	一	～も	何らかの

कुर्सी	नहीं	है			
kursī	nahī	h-ai			
椅子-F.SG.NOM	NEG	～だ.PRS-3SG			

10-4 その部屋には誰もいない。【全部否定・ヒト】

इस	कमरे	में	कुछ	नहीं	है
is	kamr-e	mē	kuch	nahī	h-ai
この.SG.OBL	部屋-M.SG.OBL	～に	誰か	NEG	～だ.PRS-3SG

उस	कमरे	में	कोई	नहीं	है
us	kamr-e	mē	koī	nahī	hai
その.SG.OBL	部屋-M.SG.OBL	～に	何か	NEG	～だ.PRS-3SG

10-5 その本はこの部屋にない。【所在文の否定】

वह	किताब	इस	कमरे	में	
vah	kitāb	is	kamr-e	mē	
その.SG.NOM	本.F.SG.NOM	この.SG.OBL	部屋-M.SG.OBL	～に	

नहीं	है			
nahī	h-ai			
NEG	～だ.PRS-3SG			

10-6 この犬は大きくない。【形容詞文の否定】

ये	कुत्ता	बड़ा	नहीं	है
ye	kutt-ā	baṛ-ā	nahī	h-ai
この.PL.NOM	犬-M.SG.NOM	大きい-M.SG.NOM	NEG	～だ.PRS-3SG

10-7 この犬はあまり大きくない。【形容詞文の部分否定】

यह	कुत्ता	ज्यादा	बड़ा	नहीं	है।
yah	kutt-ā	jyādā	bar-ā	nahī	h-ai
この.SG.NOM	犬-M.SG.NOM	とても	大きい-M.SG.NOM	NEG	～だ.PRS-3SG

10-8 この犬はあの犬より大きい。【比較級】

ये	कुत्ता	उस	कुत्ते	से
ye	kutt-ā	us	kutt-e	se
この.PL.NOM	犬-M.SG.NOM	あの.SG.OBL	犬-M.SG.OBL	～より

बड़ा	है
bar-ā	h-ai
大きい-M.SG	～だ.PRS-3SG

10-9 この犬がその犬たちの中で一番大きい。【最上級】

ये	कुत्ता	उन	कुत्तों	में
ye	kutt-ā	us	kutt-ō	mē
この.PL.NOM	犬-M.SG.NOM	その.PL.OBL	犬-M.PL.OBL	～の中で

सबसे	बड़ा	है
sab=se	bar-ā	h-ai
全部.OBL=～より	大きい-M.SG	～だ.PRS-3SG

10-10 今日はあの人は来ない。【自動詞文の否定】

आज	वो /	वह	आदमी
āj	vo /	vah	ādmī
今日	あの.PL.NOM	あの.SG.NOM	人.M.SG.NOM

नहीं	आयेगा
nahī	ā-ye-g-ā
NEG	来る-3SG-FUT-M.SG

10-11 あの人はその本を持って行かなかった。【他動詞文の否定】

वह	आदमी	वो	किताब	लेकर
vah	ādmī	vo	kitāb	le-kar
あの.SG.NOM	人.M.SG.NOM	その.PL.NOM	本.F.SG.NOM	取る-SEQ
नहीं	गया			
nahī	ga-yā			
NEG	行く.PF-M.SG			

10-12 全ての学生が参加しなかった。／学生は全員参加しなかった。【数量の全部否定】

सभी	तालिब	इल्मों	ने
sab=hī	tālib	ilm-ō	ne
全ての=EMP	生徒.M.SG.OBL	生徒-M.PL.OBL	ERG
हिस्सा	नहीं	लिया	
hiss-ā	nahī	li-yā	
参加-M.SG.NOM	NEG	取る.PF-M.SG	

10-13 全ての学生が参加したわけではない。【数量の部分否定】

किसी	तालिब	इल्म	ने
kisī	tālib	ilm	ne
幾人かの.OBL	生徒.M.SG.OBL	生徒.M.SG.OBL	ERG
हिस्सा	नहीं	लिया	
hiss-ā	nahī	li-ya	
参加-M.SG.NOM	NEG	取る.PF-M.SG	

10-14 (私は買わなかった。しかし、決して) 値段が高いというわけではない。【文の否定】

मैंने	ये	नहीं	खरीदा	है	
māīne	ye	nahī	kharīd-ø-ā	h-ai	
1SG.ERG	3PL	NEG	買う-PF-M.SG	～だ.PRS-3SG	
लेकिन	उसकी	कीमत	ज्यादा	तो	नहीं
lekin	us=k-ī	kīmat	jyāda	to	nahī
しかし	3SG.OBL=～の-F	値段.F.SG.NOM	多い	PART	NEG

10-15 走るな！【禁止】

मत	दौड़ो।
mat	daur-o
NEG	走る-IMP.2PL

भागो	मत।
bhāg-o	mat
走る-IMP.2PL	NEG

10-16 大きな声を出すな！【他動詞文の禁止】

ऊँची	आवाज़	में	मत	बोलो
ūc-ī	āwāz	mē	mat	bol-o
大きい-F.OBL	声.F.SG.OBL	～で	NEG	話す-IMP.2PL

ऊँची	आवाज़	मत	करो/	न	करना
ūc-ī	āwāz	mat	kar-o /	na	kar-nā
大きい-F.OBL	声.F.SG.OBL	NEG	する-IMP.2PL	NEG	する-IMP.POL.2PL

10-17 明日は雨は降らないだろう。【推量の否定】

कल	बारिस	नहीं	होगी
kal	bāris	nahī	ho-g-i
明日	雨.F.SG.NOM	NEG	降る.3SG-FUT-F.SG

हो	सकता है	कि	कल	बारिस	न	हो
ho	sak-t-ā h-ai	ki	kal	bāris	na	ho
～だ	可能-IMP.2PL	CMPL	明日	雨.F.SG.NOM	NEG	降る

10-18 あの人に聞こえないように、小さな声で話してくれ。【目的節の否定】

धीमी	आवाज़	में	बताना
dhīm-ī	āwāz	mē	batā-nā
小さな-F.OBL	声.F.SG.OBL	～で	話す-IMP.POL.2PL

ताकि	वह	न	सुन	सकें /	सके
tāki	wah	na	sun	sak-ē /	sak-e
CONJ	3SG.NOM	NEG	聴く	可能-3PL	可能-3SG

10-19 私はあなたを怒らせようと思ってそう言ったんじゃない。【否定のスキープの調節】

मैंने	आपको	नाराज़	करने	के
māīne	āp=ko	nārāz	kar-n-ē	k-e
1SG.ERG	2PL=DAT	怒っている	する-INF-M.OBL	～の-M.OBL

लिए	तो	ऐसा	नहीं	कहा
lie	to	ais-ā	nahī	kah- o -ā
～ため	PART	そう-M.SG.NOM	NEG	言う-PF-3SG.M

10-20 私が昨日買ってきた本はどこ（にある）？ 【内の関係の連体修飾節・目的語】

वह	किताब	कहाँ	है
wah	kitāb	kahā	h-ai
その.SG.NOM	本.F.SG.NOM	どこに	～だ.PRS-3SG

जो	कल	मैंने	खरीदी ?
jo	kal	māīne	kharīd- o -ī
REL.NOM	昨日	1SG.ERG	買う-PF-3SG.F

कल	की	मेरी	खरीदी	हुई
kal	k-ī	mer-ī	kharīd- o -ī	hu-ī
昨日	～の-F.NOM	1SG.GEN-F.NOM	買う-PF-3SG.F	～だ.PF-F

किताब	कहाँ	है ?
kitāb	kahā	h-ai
本.F.SG.NOM	どこ ?	～だ-PRS.3SG

10-21 その本を持って来た人は誰（か）？ 【内の関係の連体修飾節・主語】

वह	कौन	है	जो	किताब
wah	kaun	h-ai	jo	kitāb
3SG.NOM	誰.NOM	～だ-PRS.3SG	REL.NOM	本.F.SG.NOM

लाया		है
lā-∅-yā		h-ai
持つてくる-PF-M.SG		～だ.PRS-3SG
वह	किताब	लाने
wah	kitāb	lā-n-e
その.SG.NOM	本.F.SG.NOM	持つてくる-INF-M.OBL
वाला	कौन	है ?
wāl-ā	kaun	h-ai
ADJZ-M.SG.NOM	誰.NOM	～だ.PRS-3SG

10-22 この部屋が私たちの仕事をしている部屋です。【内の関係の連体修飾節・場所】

ये	वह	कमरा	है	
ye	wah	kamr-ā	h-ai	
3PL.NOM	その.SG.NOM	部屋-M.SG.NOM	～だ-PRS.3SG	
जहाँ	हम	काम	करते	हैं
jahā̃	ham	kām	kar-t-e	h-āī
場所.REL	1PL.NOM	仕事.M.SG.NOM	する-IMPF-M.PL	～だ.PRS-1PL

10-23 足が一本折れたあの椅子はもう捨ててしまった。【内の関係の連体修飾節・所有者】

मैंने	वह	कुर्सी	छोड़	दी
māīne	wah	kurs-ī	chor	dī
1SG.ERG	その.SG.NOM	椅子-F.SG.NOM	捨てる	GIVE.PF.F.SG
जिसकी	एक	टांग		
jis=k-ī	ek	tāng		
REL.SG.OBL=～の-F	1	足.F.SG.NOM		
टूटी	हुई	है		
tūt-∅-ī	hu-ī	h-ai		
折れる-PF-F.SG	～だ.PF-F.SG	～だ.PRS-3SG		

10-24 ドアを叩いている音が聞こえる。【外の関係の連体修飾節】

दरवाजे	पर	दस्तक	देने	की
darwāj-e	par	dastak	de-n-e	k-ī
ドア-M.SG.OBL	LOC	ノック.F.SG	与える-INF-M.SG	～の-F.SG.NOM
आवाज़	आ	रही	है	
āwāz	ā	rah-ī	h-ai	
音.F.SG.NOM	来る	PROG-F.SG	～だ.PRS-3SG	

10-25 あの人が結婚したという噂は本当（か）？ 【外の関係の連体修飾節】

उस	आदमी	की	शादी
us	ādmī	k-ī	śād-ī
あの.3SG.OBL	人.M.SG.OBL	～の-F.SG.OBL	結婚-F.SG.OBL
होने	की	बात /	सूचना
ho-n-e	k-ī	bāt /	sūcnā
～だ-INF-M.SG.OBL	～の-F.SG.OBL	話.F.SG.NOM	情報.F.SG.NOM
सच	है		
sac	h-ai		
本当	～だ-PRS.3SG		

क्या	ये	अफवाह	सच	है
kyā	ye	aphwāh	sac	h-ai
Q	この.PL.NOM	噂.F.SG.NOM	本当	～だ.PRS-3SG

कि	उसने	शादी	की ?
ki	us=ne	śād-ī	kī
CMPL	3SG.OBL=ERG	結婚-F.SG.OBL	する.PF.F.SG

10-26 私はその人が来た時にご飯を食べていた。【時間節】

उस	समय	में	खाना
us	samay	māī	khān-ā
その.SG.OBL	時間.M.SG.OBL	1SG.NOM	ご飯-M.SG.NOM

खा	रहा	था
khā	rah-ā	th-ā
食べる	PROG-M.SG	～だ.PST-M.SG

जब	वह	आदमी	आया
jab	wah	ādmī	ā-∅-yā
～とき.REL	その.SG.NOM	人.M.SG.NOM	来る-PF-M.SG

जब	वह	आदमी	आया
jab	wah	ādmī	ā-∅-yā
～とき.REL	その.SG.NOM	人.M.SG.NOM	来る-PF-M.SG

उस	समय /	वक्त	में	खाना
us	samay /	wakt	māī	khānā
その.SG.OBL	時間.M.SG.OBL	時間.M.SG.OBL	1SG.NOM	ご飯-M.SG.NOM

खा	रहा	था
khā	rah-ā	th-ā
食べる	PROG-M.SG	～だ.PST-M.SG

10-27 私はその人が待っている所に行った。【場所節】

में	उस	जगह	गया
māī	us	jagah	ga-yā
1SG.NOM	その.SG.OBL	場所.F.SG.OBL	行く.PF-M.SG

जहाँ	वह	आदमी	मेरा	इंतज़ार /
jahāī	wah	ādmī	mer-ā	intezār
場所.REL	その.SG.NOM	人.M.SG.NOM	1SG.GEN-M.SG.NOM	待機.M.SG.NOM

मेरी	प्रतीक्षा	कर	रहा	था
mer-ī	pratīkṣā	kar	rah-ā	th-ā
1SG.GEN-F.SG.NOM	待機.F.SG.NOM	する	PROG-M.SG	～だ.PST-M.SG

10-28 私はその人が走っていったのを見た。【補文節・視覚】

मैंने	उस	आदमी	को
māīne	us	ādmī	ko
1SG.ERG	その.SG.OBL	人.M.SG.OBL	DAT
दौड़ते	हुए	देखा	
daur-t-e	hu-e	dekh-∅-ā	
走る-IMPF-M.SG.OBL	～だ.PF-M.SG.OBL	見る-PF-M.SG	

10-29 昨日の夜、私は彼らがしゃべっているのを聞いた。【補文節・聴覚】

कल	रात	मैं	उन्हें	बातें
kal	rāt	māī	unhē	bāt-ē
昨日	夜.F.SG.OBL	1SG.NOM	3PL.DAT	話-F.PL.NOM
करते	हुए	सुना		
kar-t-e	hu-e	sun-∅-ā		
する-IMPF-M.SG.OBL	～だ.PF-M.SG.OBL	聞く-PF-M.SG		

10-30 私はその人が昨日ここに来たことを知っている。【補文節・知識】

मैं	जानता	हूँ	कि		
māī	jān-t-ā	h-ū	ki		
1SG.NOM	知る-IMPF-M.SG	～だ-PRS.1SG	CMPL		
वह	आदमी	कल	यहाँ	आया	था
wah	ādmī	kal	yahā	ā-∅-yā	th-ā
その.SG.NOM	人.M.SG.NOM	昨日	ここに	来る-PF-M.SG	～だ.PST-M.SG

10-31 (昨日) 彼は彼が今日ここに来たと言った。 / (昨日) 彼は、「私は今日ここに来た」と言った。
【補文節・直接発話／間接話法】

कल	उसने	कहा	है	कि
kal	us=ne	kah-∅-ā	h-ai	ki
昨日	3SG.OBL=ERG	言う-PF-M.SG	～だ-3SG	CMPL

आज	वह	कह	रहा	था	कि
āj	wah	kah	rah-ā	th-ā	ki
今日	3SG.NOM	言う	PROG-M.SG	～だ.PST-M.SG	CMPL

कल	यहाँ	आया	था
kal	yahā	ā-∅-yā	th-ā
昨日	ここに	来る-PF-M.SG	～だ.PST-M.SG

कल	उसने	-----
kal	us=ne	
昨日	3SG.OBL=ERG	

10-32 私はリンゴが (あの) 皿の上にあったのを食べた。【内在節・従主・主主】

मैंने	वह	सेब	खाया
māī=ne	wah	seb	khā-∅-yā
1SG.OBL=ERG	その.SG.NOM	リンゴ.M.SG.NOM	食べる-PF-M.SG

जो	उस	प्लेट /	थाली	में	था
jo	us	plet /	thālī	mē	th-a
REL.NOM	その.SG.OBL	皿.M.SG.OBL	皿.F.SG.OBL	～に	～だ.PST-M.SG

जो	उस	थाली/	प्लेट	में	था,
jo	us	thālī /	plet	mē	tha
REL.NOM	その.SG.OBL	皿.M.SG.OBL	皿.F.SG.OBL	～に	～だ.PST-M.SG

वह	सब	मैंने	खाया
wah	sab	māī=ne	khā-∅-yā
その.SG.NOM	全て	1SG.OBL=ERG	食べる-PF-M.SG

उस	थाली /	प्लेट	का
us	thālī /	plet	k-ā
その.SG.OBL	皿.M.SG.OBL	皿.F.SG.OBL	～の-M.SG.NOM

सब	मैंने	खाया	है
sab	māī=ne	khā- o -yā	h-ai
全部	1SG.OBL=ERG	食べる-PF-M.SG	～だ.PRS-3SG

10-33 私はネコが家に入ってきたのを捕まえた。【内在節・従主・主目】

घर	के	अन्दर	आई
ghar	k-e	andar	ā- o -ī
家.M.SG.OBL	～の-M.SG.OBL	中に	来る-PF-F.SG

बिल्ली	को	मैंने	पकड़	लिया
bill-ī	ko	māī=ne	pakar	li-yā
猫.F.SG.OBL	DAT	1SG.OBL=ERG	捕まえる	TAKE.PF-M.SG

मैंने	उस	बिल्ली	को	पकड़	लिया
māī=ne	us	bill-ī	ko	pakar	li-yā
1SG.OBL=ERG	その.SG.OBL	猫.F.SG.OBL	DAT	捕まえる	TAKE.PF-M.SG

जो	घर	के	अन्दर	आई	थी
jo	ghar	k-e	andar	ā- o -ī	th-ī
REL.NOM	家.M.SG.OBL	～の-M.SG.OBL	中に	来る-PF-F.SG	～だ.PST-F.SG

मैंने	उस	बिल्ली	को,
māī=ne	us	billī	ko
1SG.OBL=ERG	その.SG.OBL	猫.F.SG.OBL	DAT

जो	घर	के	अन्दर	आई	थी
jo	ghar	ke	andar	āī	thī
REL.NOM	家.M.SG.OBL	～の-M.SG.OBL	中に	来る-PF-F.SG	～だ.PST-F.SG

उसे	पकड़	लिया
use	pakar	li-yā
3SG.DAT	捕まえる	TAKE.PF-M.SG

グロス略号一覧

-	接辞境界	INF	不定詞
=	接語境界	M	男性
1	1 人称	NEG	否定
2	2 人称	NOM	主格
3	3 人称	OBL	斜格
ADJZ	形容詞化	PART	小辞
CMPL	補文標識	PF	完了
CONJ	接続詞	PL	複数
DAT	与格	POL	丁寧
EMP	強調	PROG	進行
ERG	能格	PRS	現在
F	女性	PST	過去
FUT	未来	Q	疑問標識
GEN	属格	REL	関係
IMP	命令	SEQ	継起
IMPF	未完了	SG	単数

参考文献

- 風間伸次郎・山田怜央 (2021) 『28 言語で読む「星の王子さま」』 東京: 東京外国語大学出版会.
古賀勝郎・高橋明 (2006) 『ヒンディー語＝日本語辞典』 東京: 大修館書店.

執筆者連絡先 : soda.nichi.t0@tufs.ac.jp

原稿受理 : 2021 年 12 月 27 日